Uradni list
Evropske unije

SL
Serija L

2025/2167

29.10.2025

SPORAZUM MED EVROPSKO UNIJO IN FEDERATIVNO REPUBLIKO BRAZILIJO O SODELOVANJU Z AGENCIJO EVROPSKE UNIJE ZA SODELOVANJE NA PODROČJU PREPREČEVANJA, ODKRIVANJA IN PREISKOVANJA KAZNIVIH DEJANJ (EUROPOL) IN ZVEZNO POLICIJO BRAZILIJE TER PREK NJIJU

EVROPSKA UNIJA (v nadaljnjem besedilu tudi: Unija ali EU)

in

FEDERATIVNA REPUBLIKA BRAZILIJA (v nadaljnjem besedilu tudi: Brazilija)

(v nadaljnjem besedilu skupaj: pogodbenici) STA SE –

OB UPOŠTEVANJU, da bo z omogočanjem izmenjave osebnih in neosebnih podatkov med Agencijo Evropske unije za sodelovanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj (Europol) in pristojnimi organi Brazilije ta sporazum ustvaril okvir za okrepljeno operativno sodelovanje med Unijo in Brazilijo na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj, hkrati pa bo varoval človekove pravice in temeljne svoboščine vseh zadevnih posameznikov, vključno s pravico do zasebnosti in varstva podatkov,

OB UPOŠTEVANJU, da ta sporazum ne posega v dogovore o medsebojni pravni pomoči med Brazilijo in državami članicami Unije, ki omogočajo izmenjavo osebnih podatkov,

OB UPOŠTEVANJU, da ta sporazum od pristojnih organov ne zahteva prenosa osebnih ali neosebnih podatkov in da izmenjava vseh osebnih ali neosebnih podatkov, zahtevanih na podlagi tega sporazuma, ostaja prostovoljna –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

POGLAVJE I

SPLOŠNE DOLOČBE

ČLEN 1

Cilj in področje uporabe

1. Cilj tega sporazuma je vzpostaviti sodelovanje med Agencijo Evropske unije za sodelovanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj (Europol) in pristojnimi organi Brazilije, da bi omogočili prenos osebnih in neosebnih podatkov med njimi, s čimer bi podprli in okrepili ukrepe organov držav članic Unije in Brazilije ter njihovo medsebojno sodelovanje pri preprečevanju kaznivih dejanj, vključno s hudimi kaznivimi dejanji in terorizmom, in boju proti njim, hkrati pa zagotovili ustrezne zaščitne ukrepe v zvezi s človekovimi pravicami in temeljnimi svoboščinami posameznikov, vključno s pravico do zasebnosti in varstva podatkov.

2. Področje uporabe tega sporazuma obsega sodelovanje med Europolom in pristojnimi organi Brazilije na področjih dejavnosti ter v okviru pristojnosti in nalog Europola, določenih v uredbi o Europolu, kot se uporablja v skladu s Pogodbo o Evropski uniji (PEU) in Pogodbo o delovanju Evropske unije (PDEU), ter v tem sporazumu.

ČLEN 2

Opredelitev pojmov

V tem sporazumu se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

(1) „pogodbenici“ pomeni Evropsko unijo in Federativno republiko Brazilijo;

(2) „Europol“ pomeni Agencijo Evropske unije za sodelovanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj, ustanovljeno na podlagi uredbe o Europolu;

(3) „uredba o Europolu“ pomeni Uredbo (EU) 2016/794 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. maja 2016 o Agenciji Evropske unije za sodelovanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj (Europol) ter nadomestitvi in razveljavitvi sklepov Sveta 2009/371/PNZ, 2009/934/PNZ, 2009/935/PNZ, 2009/936/PNZ in 2009/968/PNZ (UL EU L 135, 24.5.2016, str. 53, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/794/oj), vključno z vsemi spremembami ali uredbami, ki nadomeščajo navedeno uredbo;

(4) „pristojni organi“ pomeni za Brazilijo nacionalne organe preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj, ki so v skladu z nacionalno zakonodajo Brazilije odgovorni za preprečevanje kaznivih dejanj iz Priloge II in boj proti njim (Pristojni organi Brazilije) ter za katere imenovana nacionalna kontaktna točka v brazilski zvezni policiji deluje kot osrednja kontaktna točka za zvezo z Europolom v skladu s členom 26, za Unijo pa Europol;

(5) „organi Unije“ pomeni institucije, organe, misije, urade in agencije, ki so bili ustanovljeni s PEU in PDEU ali na njuni podlagi ter so navedeni v Prilogi III;

(6) „kazniva dejanja“ pomeni vrste kaznivih dejanj, navedene v Prilogi I in z njimi povezana kazniva dejanja; kazniva dejanja se štejejo za povezana z vrstami kaznivih dejanj iz Priloge I, če so storjena z namenom pridobitve sredstev za izvrševanje teh vrst kaznivih dejanj ali z namenom njihovega omogočanja ali izvrševanja ali z namenom zagotavljanja nekaznovanja njihovih storilcev;

(7) „osebni podatki“ pomeni katero koli informacijo v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki;

(8) „neosebni podatki“ pomeni podatke, ki niso osebni podatki;

(9) „posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki“ pomeni določeno ali določljivo fizično osebo; določljiva oseba pomeni fizično osebo, ki jo je mogoče neposredno ali posredno identificirati, zlasti z navedbo identifikatorja, kot je ime, identifikacijska številka, podatki o lokaciji, spletni identifikator, ali z navedbo enega ali več dejavnikov, ki so značilni za fizično, fiziološko, genetsko, duševno, gospodarsko, kulturno ali družbeno identiteto te osebe;

(10) „genski podatki“ pomeni vse osebne podatke, povezane s podedovanimi ali pridobljenimi genetskimi značilnostmi posameznika, ki dajejo edinstvene informacije o fiziologiji ali zdravju posameznika in so zlasti rezultat analize biološkega vzorca zadevnega posameznika;

(11) „biometrični podatki“ pomeni osebne podatke, ki so rezultat posebne tehnične obdelave v zvezi s fizičnimi, fiziološkimi ali vedenjskimi značilnostmi fizične osebe, ki omogočajo ali potrjujejo edinstveno identifikacijo te fizične osebe, kot so podobe obraza ali daktiloskopski podatki;

(12) „obdelava“ pomeni vsako dejanje ali niz dejanj, ki se izvaja v zvezi z osebnimi podatki ali nizi osebnih podatkov, z avtomatiziranimi sredstvi ali brez njih, kot je zbiranje, beleženje, urejanje, strukturiranje, shranjevanje, prilagajanje ali spreminjanje, priklic, vpogled, uporaba, razkritje s posredovanjem, razširjanje ali drugačno omogočanje dostopa, prilagajanje ali kombiniranje, omejevanje, izbris ali uničenje;

(13) „kršitev varnosti osebnih podatkov“ pomeni kršitev varnosti, ki povzroči nenamerno ali nezakonito uničenje, izgubo, spremembo, nepooblaščeno razkritje ali dostop do osebnih podatkov, ki so poslani, shranjeni ali kako drugače obdelani;

(14) „nadzorni organ“ pomeni enega ali več neodvisnih nacionalnih organov, ki je oziroma so sami ali skupaj odgovorni za varstvo podatkov v skladu s členom 14 in ki so bili priglašeni v skladu z navedenim členom; to lahko vključuje organe, ki so odgovorni tudi za druge človekove pravice;

(15) „mednarodna organizacija“ pomeni organizacijo in njene podrejene organe, ki jih ureja mednarodno javno pravo, ali kateri koli drug organ, ki je ustanovljen s sporazumom med dvema ali več državami ali na podlagi takega sporazuma.

POGLAVJE II

IZMENJAVA OSEBNIH PODATKOV IN VARSTVO PODATKOV

ČLEN 3

Nameni obdelave osebnih podatkov

1. Osebni podatki, ki se zahtevajo in prejmejo na podlagi tega sporazuma, se obdelujejo samo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij v okviru omejitev iz člena 4(5) in ustreznih pristojnosti pristojnih organov.

2. Pristojni organi najpozneje ob prenosu osebnih podatkov jasno navedejo posebni namen ali namene, za katere se podatki prenesejo. Pri prenosu Europolu se namen ali nameni takega prenosa določijo v skladu s posebnim namenom ali nameni obdelave, določenimi v uredbi o Europolu. Pogodbenici se lahko v medsebojnem soglasju odločita, da se lahko preneseni osebni podatki obdelajo za dopolnilen, združljiv in poseben namen, ki se določi v času takega skupnega soglasja in spada na področje uporabe odstavka 1.

ČLEN 4

Splošna načela o varstvu podatkov

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so osebni podatki, izmenjani na podlagi tega sporazuma:

(a) obdelani pošteno, zakonito, v skladu z zahtevami glede preglednosti iz člena 29(1) in samo za namen ali namene, za katere so bili preneseni, v skladu s členom 3;

(b) primerni, ustrezni in omejeni na to, kar je potrebno za namen ali namene, za katere se obdelujejo;

(c) točni in posodobljeni; vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni pristojni organi sprejmejo ustrezne ukrepe za zagotovitev, da se netočni osebni podatki brez nepotrebnega odlašanja popravijo ali izbrišejo, ob upoštevanju namenov, za katere se obdelujejo;

(d) hranjeni v obliki, ki dopušča identifikacijo posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, le toliko časa, kolikor je potrebno za namene, za katere se osebni podatki obdelujejo;

(e) obdelani na način, ki zagotavlja ustrezno varnost osebnih podatkov.

2. Pristojni organ, ki podatke prenaša, lahko ob prenosu osebnih podatkov navede vse splošne ali posebne omejitve glede dostopa do njih ali njihove uporabe, vključno v zvezi z njihovim nadaljnjim prenosom, izbrisom ali uničenjem po določenem obdobju ali njihovo nadaljnjo obdelavo. Kadar se potreba po takih omejitvah pokaže po tem, ko so bile informacije že prenesene, pristojni organ, ki jih je prenesel, o tem obvesti organ, ki jih je prejel.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da pristojni organ prejemnik ravna v skladu z vsemi omejitvami glede dostopa do osebnih podatkov ali njihove nadaljnje uporabe, ki jih je navedel pristojni organ, ki je podatke prenesel, kot je opisano v odstavku 2.

4. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni pristojni organi izvajajo ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe tako, da lahko dokažejo, da je obdelava skladna s tem sporazumom in da so zaščitene pravice zadevnih posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki.

5. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni pristojni organi ne prenesejo osebnih podatkov, pridobljenih z očitno kršitvijo človekovih pravic, ki jih priznavajo norme mednarodnega prava, ki zavezujejo pogodbenici. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se prejeti osebni podatki ne uporabljajo za zahtevanje, izrek ali izvršitev smrtne kazni ali kakršne koli oblike drugega krutega, nečloveškega ali ponižujočega ravnanja.

6. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se vodi evidenca vseh prenosov osebnih podatkov na podlagi tega sporazuma in namena ali namenov takih prenosov.

ČLEN 5

Posebne kategorije osebnih podatkov in različne kategorije posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki

1. Prenos in nadaljnja obdelava osebnih podatkov žrtev kaznivega dejanja, prič ali drugih oseb, ki lahko zagotovijo informacije o kaznivih dejanjih, ter oseb, mlajših od 18 let, sta prepovedana, razen če je tak prenos v posameznih primerih nujno potreben in sorazmeren za preprečevanje kaznivih dejanj ali boj proti njim.

2. Prenos in nadaljnja obdelava osebnih podatkov, ki razkrivajo rasno ali etnično poreklo, politično prepričanje, vero ali filozofsko prepričanje ali članstvo v sindikatu, genetskih podatkov, biometričnih podatkov za namene edinstvene identifikacije fizične osebe ali podatkov v zvezi z zdravjem ali podatkov v zvezi s spolnim življenjem ali spolno usmerjenostjo fizične osebe je dovoljen le, kadar je to v posameznih primerih nujno potrebno in sorazmerno za preprečitev kaznivega dejanja ali boj proti njemu ter če ti podatki, razen biometričnih podatkov, dopolnjujejo druge osebne podatke.

3. Pogodbenici zagotovita, da za obdelavo osebnih podatkov na podlagi odstavkov 1 in 2 tega člena veljajo ustrezni zaščitni ukrepi, ki ščitijo pred posebnimi tveganji, vključno z omejitvami dostopa, ukrepi za varnost podatkov v smislu člena 19 in omejitvami nadaljnjih prenosov iz člena 7.

ČLEN 6

Avtomatizirana obdelava osebnih podatkov

Odločitve, ki temeljijo izključno na avtomatizirani obdelavi izmenjanih osebnih podatkov, vključno z oblikovanjem profilov, ki bi lahko imele negativen pravni učinek na posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali nanj znatno vplivale, so prepovedane, razen če so zakonsko dovoljene za preprečitev kaznivega dejanja ali boj proti njemu in so v skladu z ustreznimi zaščitnimi ukrepi za pravice in svoboščine posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, vključno vsaj s pravico do človeškega posredovanja.

ČLEN 7

Nadaljnji prenos prejetih osebnih podatkov

1. Brazilija zagotovi, da njeni pristojni organi osebne podatke, prejete na podlagi tega sporazuma, drugim organom v Braziliji prenesejo le, če:

(a) Europol da predhodno izrecno dovoljenje;

(b) je namen oziroma so nameni nadaljnjega prenosa enaki prvotnemu namenu ali namenom prenosa s strani Europola in

(c) za nadaljnji prenos veljajo enaki pogoji in zaščitni ukrepi kot za prvotni prenos.

Brez poseganja v člen 4(2) zahteve iz točke (a) prvega pododstavka tega odstavka ni treba izpolniti, če je organ prejemnik tudi sam pristojni organ Brazilije.

2. Unija zagotovi, da Europol osebne podatke, prejete na podlagi tega sporazuma, posreduje organom v Uniji, ki niso navedeni v Prilogi III, le, če:

(a) Brazilija da predhodno izrecno dovoljenje;

(b) je namen oziroma so nameni nadaljnjega prenosa enaki prvotnemu namenu ali namenom prenosa s strani Brazilije in

(c) za nadaljnji prenos veljajo enaki pogoji in zaščitni ukrepi kot za prvotni prenos.

Brez poseganja v člen 4(2) zahteve iz točke (a) prvega pododstavka tega odstavka ni treba izpolniti, če je organ prejemnik eden od pristojnih organov iz Priloge III.

3. Brazilija zagotovi, da so nadaljnji prenosi osebnih podatkov, ki jih njeni pristojni organi prejmejo na podlagi tega sporazuma, organom tretje države ali mednarodni organizaciji prepovedani, razen če so izpolnjeni naslednji pogoji:

(a) Europol da predhodno izrecno dovoljenje;

(b) je namen oziroma so nameni nadaljnjega prenosa enaki prvotnemu namenu ali namenom prenosa s strani Europola in

(c) za nadaljnji prenos veljajo enaki pogoji in zaščitni ukrepi kot za prvotni prenos.

4. Europol lahko izda dovoljenje iz odstavka 3, točka (a), za nadaljnji prenos organu tretje države ali mednarodni organizaciji le, če in kolikor obstaja sklep o ustreznosti, mednarodni sporazum, ki zagotavlja ustrezne zaščitne ukrepe glede pravice do zasebnosti ter temeljnih pravic in svoboščin posameznikov, sporazum o sodelovanju ali katera koli druga pravna podlaga za prenose osebnih podatkov v smislu uredbe o Europolu, ki zajema nadaljnji prenos.

5. Unija zagotovi, da so nadaljnji prenosi osebnih podatkov, ki jih Europol prejme na podlagi tega sporazuma, organom tretje države ali mednarodni organizaciji prepovedani, razen če so izpolnjeni naslednji pogoji:

(a) Brazilija da predhodno izrecno dovoljenje;

(b) namen oziroma nameni nadaljnjega prenosa so enaki prvotnim namenom prenosa s strani Brazilije in

(c) za nadaljnji prenos veljajo enaki pogoji in zaščitni ukrepi kot za prvotni prenos.

6. Pri uporabi tega člena so nadaljnji prenosi posebnih vrst osebnih podatkov iz člena 5 dovoljeni le, če so taki nadaljnji prenosi nujno potrebni in sorazmerni v posameznih primerih v zvezi s kaznivimi dejanji.

ČLEN 8

Pravica do dostopa

1. Pogodbenici zagotovita, da ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico, da v razumnih časovnih presledkih pridobi informacije o tem, ali se osebni podatki, ki se nanašajo nanj, obdelujejo na podlagi tega sporazuma, in če je tako, dostop vsaj do naslednjih informacij:

(a) potrdilo o tem, ali se obdelujejo podatki, ki se nanašajo nanj;

(b) informacije vsaj o namenu ali namenih obdelave, vrstah zadevnih podatkov in po potrebi prejemnikih ali kategorijah prejemnikov, ki so jim podatki razkriti;

(c) obstoj pravice, da se od pristojnega organa zahteva popravek ali izbris osebnih podatkov ali omejitev obdelave osebnih podatkov v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki;

(d) navedba pravne podlage za obdelavo podatkov;

(e) predvideno obdobje hrambe osebnih podatkov ali, če to ni mogoče, merila, ki se uporabijo za določitev tega obdobja;

(f) obvestilo v razumljivi obliki o osebnih podatkih, ki se obdelujejo, in o vseh razpoložljivih informacijah v zvezi z njihovimi viri.

2. V primerih, ko se uveljavlja pravica do dostopa v skladu z odstavkom 1, se pred sprejetjem končne odločitve o zahtevi za dostop opravi nezavezujoče pisno posvetovanje s pogodbenico, ki je prenesla podatke.

3. Pogodbenici lahko določita, da se lahko posredovanje informacij na podlagi zahtev v skladu z odstavkom 1 odloži, zavrne ali omeji, če in dokler je taka odložitev, zavrnitev ali omejitev ukrep, ki je potreben in sorazmeren ob upoštevanju temeljnih pravic in interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, da se:

(a) zagotovi, da ne bosta ogrožena nobena kazenska preiskava in pregon;

(b) zaščitijo pravice in svoboščine tretjih oseb ali

(c) zaščitita nacionalna varnost in javni red ali prepreči kaznivo dejanje.

4. Pogodbenici zagotovita, da pristojni organ, ki je prejel zahtevo, posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, pisno obvesti o vsaki zamudi, zavrnitvi ali omejitvi dostopa in razlogih za tako zamudo, zavrnitev ali omejitev dostopa. Ti razlogi se lahko opustijo, če in dokler bi to ogrozilo namen zamude, zavrnitve ali omejitve na podlagi odstavka 3. Pristojni organ posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, obvesti o možnosti vložitve pritožbe pri ustreznih nadzornih organih in o drugih razpoložljivih upravnih in pravnih sredstvih, določenih v pravnih okvirih pogodbenic.

ČLEN 9

Pravica do popravka, izbrisa in omejitve

1. Pogodbenici zagotovita, da ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico od pristojnih organov zahtevati popravek netočnih osebnih podatkov, prenesenih na podlagi tega sporazuma. Ob upoštevanju namena ali namenov obdelave to vključuje pravico do dopolnitve nepopolnih osebnih podatkov, prenesenih na podlagi tega sporazuma.

2. Popravek vključuje izbris osebnih podatkov, ki niso več potrebni za namen ali namene, za katere se obdelujejo.

3. Pogodbenici lahko določita omejitev obdelave namesto izbrisa osebnih podatkov, če obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da bi tak izbris lahko vplival na zakonite interese posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

4. Pristojni organi se medsebojno obveščajo o ukrepih, sprejetih v skladu z odstavki 1, 2 in 3. Pristojni organ prejemnik popravi ali izbriše podatke ali omeji njihovo obdelavo v skladu z ukrepom, ki ga je sprejel pristojni organ, ki je podatke prenesel.

5. Pogodbenici zagotovita, da pristojni organ, ki je prejel zahtevo, posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, brez nepotrebnega odlašanja, vsekakor pa v treh mesecih po prejemu zahteve v skladu z odstavkom 1 ali 2, pisno obvesti, da so bili podatki v zvezi z njim popravljeni ali izbrisani ali da je bila njihova obdelava omejena.

6. Pogodbenici zagotovita, da pristojni organ, ki je prejel zahtevo, posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, brez nepotrebnega odlašanja, vsekakor pa v treh mesecih po prejemu zahteve, pisno obvesti o vsaki zavrnitvi popravka, izbrisa ali omejitve obdelave, o razlogih za tako zavrnitev in o možnosti vložitve pritožbe pri ustreznih nadzornih organih ter o drugih razpoložljivih upravnih in pravnih sredstvih, predvidenih v pravnih okvirih pogodbenic.

ČLEN 10

Uradno obvestilo zadevnih organov o kršitvi varnosti osebnih podatkov

1. Pogodbenici zagotovita, da v primeru kršitve varnosti osebnih podatkov, ki vpliva na osebne podatke, prenesene na podlagi tega sporazuma, ustrezni pristojni organi o tej kršitvi varnosti osebnih podatkov brez odlašanja uradno obvestijo drug drugega in svoj nadzorni organ ter sprejmejo ukrepe za ublažitev morebitnih škodljivih učinkov kršitve.

2. Uradno obvestilo vsebuje vsaj:

(a) opis vrste kršitve varnosti osebnih podatkov, po možnosti tudi kategorije in število zadevnih posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ter vrste in število zadevnih evidenc osebnih podatkov;

(b) opis verjetnih posledic kršitve varstva osebnih podatkov;

(c) opis ukrepov, ki jih pristojni organ sprejme ali katerih sprejetje predlaga za obravnavanje kršitve varnosti osebnih podatkov, pa tudi ukrepov za ublažitev morebitnih škodljivih učinkov kršitve.

3. Če vseh zahtevanih informacij ni mogoče zagotoviti hkrati, se lahko zagotovijo po fazah. Manjkajoče informacije se zagotovijo brez nepotrebnega odlašanja.

4. Pogodbenici zagotovita, da njuni pristojni organi dokumentirajo vsako kršitev varnosti osebnih podatkov, ki vpliva na osebne podatke, prenesene na podlagi tega sporazuma, vključno z dejstvi v zvezi s kršitvijo varnosti osebnih podatkov, njene učinke in sprejete popravne ukrepe, kar njunim zadevnim nadzornim organom omogoča, da preverijo skladnost z veljavnimi pravnimi zahtevami.

ČLEN 11

Obvestilo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, o kršitvi varnosti osebnih podatkov

1. Kadar je verjetno, da bo kršitev varstva osebnih podatkov iz člena 10 resno in negativno vplivala na pravice in svoboščine posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, pogodbenici zagotovita, da ga njuni pristojni organi brez nepotrebnega odlašanja obvestijo o kršitvi varstva osebnih podatkov.

2. V obvestilu posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, iz odstavka 1 se po možnosti opiše tudi vrsta kršitve varstva osebnih podatkov in navedejo priporočeni ukrepi za ublažitev morebitnih negativnih učinkov kršitve varstva osebnih podatkov ter ime in kontaktni podatki kontaktne točke, kjer je mogoče dobiti več informacij.

3. Obvestilo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, na podlagi odstavka 1 ni potrebno, če:

(a) so se za osebne podatke, na katere se nanaša kršitev, uporabili ustrezni tehnološki zaščitni ukrepi, na podlagi katerih postanejo podatki nerazumljivi vsem, ki niso pooblaščeni za dostop do njih;

(b) so bili sprejeti naknadni ukrepi za zagotovitev, da pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, verjetno ne bodo več resno ogrožene; ali

(c) bi obvestilo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, na podlagi odstavka 1 zahtevalo nesorazmeren napor, zlasti zaradi števila zadevnih primerov; v takšnem primeru se namesto tega objavi javno obvestilo ali izvede podoben ukrep, s katerim je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, enako učinkovito obveščen.

4. Obvestilo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, na podlagi odstavka 1, se lahko odloži, omeji ali opusti, če bi tako obveščanje verjetno:

(a) oviralo uradne in zakonite preiskave, poizvedbe ali postopke;

(b) vplivalo na preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje ali pregon kaznivih dejanj ali izvrševanje kazni, uveljavljanje javnega reda ali nacionalne varnosti;

(c) vplivalo na pravice in svoboščine tretjih oseb;

kadar je to potreben in sorazmeren ukrep, ki ustrezno upošteva pravne interese posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

ČLEN 12

Hramba, pregled, popravek in izbris osebnih podatkov

1. Pogodbenici določita ustrezne roke za shranjevanje osebnih podatkov, prejetih na podlagi tega sporazuma, ali za redni pregled potrebe po shranjevanju osebnih podatkov, tako da se osebni podatki hranijo le toliko časa, kolikor je potrebno za namen ali namene, za katere so preneseni.

2. V vsakem primeru bi bilo treba najpozneje tri leta po prenosu osebnih podatkov preveriti, ali je treba osebne podatke še naprej hraniti, in če o nadaljnjem shranjevanju osebnih podatkov ni sprejeta nobena utemeljena in dokumentirana odločitev, se osebni podatki po treh letih samodejno izbrišejo.

3. Kadar pristojni organ upravičeno meni, da so osebni podatki, ki jih je predhodno prenesel, nepravilni, netočni ali zastareli ali da ti ne bi smeli biti preneseni, o tem obvesti pristojni organ prejemnik, ki te podatke popravi ali izbriše ter o tem uradno obvesti pristojni organ, ki je podatke prenesel.

4. Kadar pristojni organ upravičeno meni, da so osebni podatki, ki jih je predhodno prejel, nepravilni, netočni ali zastareli ali da ti ne bi smeli biti preneseni, o tem obvesti pristojni organ, ki je podatke prenesel, ta pa poda svoje mnenje o zadevi. Če pristojni organ, ki je podatke prenesel, ugotovi, da so osebni podatki nepravilni, netočni ali zastareli ali da ti ne bi smeli biti preneseni, o tem obvesti pristojni organ prejemnik, ki te podatke popravi ali izbriše in o tem uradno obvesti pristojni organ, ki je podatke prenesel.

ČLEN 13

Vodenje zapisov in dokumentacija

1. Pogodbenici zagotavljata vodenje zapisov ali dokumentacije o zbiranju, spreminjanju, dostopu, razkritju, vključno z nadaljnjimi prenosi, kombiniranju in brisanju osebnih podatkov.

2. Zapisi ali dokumentacija iz odstavka 1 se na zahtevo dajo na voljo ustreznemu nadzornemu organu za namene preverjanja zakonitosti obdelave podatkov, notranjega spremljanja ter zagotavljanja celovitosti in varnosti podatkov.

ČLEN 14

Nadzorni organ

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da obstaja javni organ, pristojen za varstvo podatkov (nadzorni organ), ki neodvisno nadzoruje zadeve, ki vplivajo na pravico do zasebnosti posameznikov, vključno z ustreznimi nacionalnimi pravili na podlagi tega sporazuma, da se zaščitijo temeljne pravice in svoboščine fizičnih oseb pri obdelavi osebnih podatkov. Pogodbenici se medsebojno uradno obvestita o organu, ki ga vsaka od njiju imenuje za nadzorni organ.

2. Pogodbenici zagotovita, da za vsak nadzorni organ velja naslednje:

(a) pri opravljanju svojih nalog in izvajanju svojih pooblastil deluje popolnoma neodvisno; deluje brez zunanjih vplivov ter ne zaprosi za navodila niti jih ne sprejema; njegovi člani imajo varen mandat, ki vključuje zaščitne ukrepe proti samovoljni razrešitvi;

(b) ima človeške, tehnične in finančne vire, prostore in infrastrukturo, ki so potrebni za učinkovito opravljanje njegovih nalog in izvajanje njihovih pooblastil;

(c) ima učinkovita pooblastila za preiskavo in ukrepanje, da izvaja nadzor nad organi, ki jih nadzoruje, in da sodeluje v sodnih postopkih;

(d) ima pooblastila za obravnavo pritožb posameznikov glede uporabe njihovih osebnih podatkov s strani pristojnih organov pod njegovim nadzorom.

ČLEN 15

Upravno in sodno varstvo

1. Posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, imajo pravico do učinkovitih upravnih in pravnih sredstev, priznanih v tem sporazumu, zoper kršitve pravic in zaščitnih ukrepov, ki so posledica obdelave njihovih osebnih podatkov. Pogodbenici se medsebojno uradno obvestita o nacionalni zakonodaji, ki jo vsaka od njiju šteje za zakonodajo, ki določa pravice, zajamčene v tem členu.

2. Pravica do učinkovitih upravnih in pravnih sredstev iz odstavka 1 vključuje pravico do odškodnine za kakršno koli škodo, povzročeno posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki.

POGLAVJE III

IZMENJAVA NEOSEBNIH PODATKOV

ČLEN 16

Načela varstva podatkov za neosebne podatke

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se neosebni podatki, izmenjani na podlagi tega sporazuma, obdelujejo pošteno in zakonito ter na način, ki zagotavlja ustrezno varnost neosebnih podatkov.

2. Pristojni organ, ki podatke prenaša, lahko ob prenosu neosebnih podatkov navede vse splošne ali posebne omejitve glede dostopa do njih ali njihove uporabe, vključno v zvezi z njihovim nadaljnjim prenosom, izbrisom ali uničenjem po določenem obdobju ali njihovo nadaljnjo obdelavo. Kadar se potreba po takih omejitvah pokaže po tem, ko so bili neosebni podatki že preneseni, pristojni organ, ki jih je prenesel, o tem obvesti organ, ki jih je prejel.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da pristojni organ prejemnik ravna v skladu z vsemi omejitvami glede dostopa do neosebnih podatkov ali njihove nadaljnje uporabe, ki jih je navedel pristojni organ, ki je podatke prenesel, kot je opisano v odstavku 2.

4. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni pristojni organi ne prenesejo neosebnih podatkov, pridobljenih z očitno kršitvijo človekovih pravic, ki jih priznavajo norme mednarodnega prava, ki zavezujejo pogodbenici. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se prejeti neosebni podatki ne uporabljajo za zahtevanje, izrek ali izvršitev smrtne kazni ali kakršne koli oblike mučenja ali drugega krutega, nečloveškega ali ponižujočega ravnanja ali kaznovanja.

ČLEN 17

Nadaljnji prenos prejetih neosebnih podatkov

1. Brazilija zagotovi, da njeni pristojni organi neosebne podatke, prejete na podlagi tega sporazuma, drugim organom v Braziliji ali organom tretje države ali mednarodni organizaciji prenesejo le, če:

(a) Europol da predhodno izrecno dovoljenje;

(b) za nadaljnji prenos veljajo enaki pogoji in zaščitni ukrepi kot za prvotni prenos.

Brez poseganja v člen 16(2) zahteve iz točke (a) prvega pododstavka tega odstavka ni treba izpolniti, če je organ prejemnik tudi sam pristojni organ Brazilije.

2. Unija zagotovi, da Europol neosebne podatke, prejete na podlagi tega sporazuma, organom v Uniji, ki niso navedeni v Prilogi III, ali organom tretjih držav ali mednarodni organizaciji, posreduje le, če:

(a) Brazilija da predhodno izrecno dovoljenje;

(b) za nadaljnji prenos veljajo enaki pogoji in zaščitni ukrepi kot za prvotni prenos.

Brez poseganja v člen 16(2) zahteve iz točke (a) prvega pododstavka tega odstavka ni treba izpolniti, če je organ prejemnik eden od pristojnih organov iz Priloge III.

POGLAVJE IV

SKUPNE DOLOČBE ZA IZMENJAVO OSEBNIH IN NEOSEBNIH PODATKOV

ČLEN 18

Ocena zanesljivosti vira in točnosti podatkov

1. Pristojni organi v največji možni meri in najpozneje ob prenosu podatkov navedejo zanesljivost vira podatkov, izmenjanih na podlagi tega sporazuma, z uporabo naslednjih oznak v skladu s svojimi ustreznimi merili:

(a) „(A)“ kadar ni dvoma o verodostojnosti, zanesljivosti in pristojnosti vira ali če je podatke podal vir, ki se je v preteklosti vedno izkazal za zanesljivega;

(b) „(B)“ kadar podatke posreduje vir, katerega informacije so se v večini primerov izkazale za zanesljive;

(c) „(C)“ kadar podatke posreduje vir, katerega informacije so se v večini primerov izkazale za nezanesljive;

(d) „(X)“ kadar zanesljivosti vira ni mogoče oceniti.

2. Pristojni organi v največji možni meri in najpozneje ob prenosu podatkov navedejo točnost podatkov z uporabo naslednjih oznak v skladu s svojimi ustreznimi merili:

(a) „(1)“ podatki, katerih točnost v času prenosa ni vprašljiva;

(b) „(2)“ podatki, ki so osebno znani viru, ne pa tudi uradniku, ki jih prenese naprej;

(c) „(3)“ podatki, ki viru niso znani osebno, a jih potrjujejo druge zabeležene informacije;

(d) „(4)“ podatki viru niso znani osebno in jih ni mogoče potrditi.

3. Kadar pristojni organ prejemnik na podlagi informacij, ki jih že ima, ugotovi, da je treba oceno podatkov, ki jo je predložil pristojni organ, ki je podatke prenesel, ali oceno njihovega vira, ki sta opravljeni v skladu z odstavkoma 1 in 2, popraviti, o tem obvesti navedeni pristojni organ in se poskusi dogovoriti o spremembi ocene. Pristojni organ prejemnik brez takega dogovora ne spremeni ocene prejetih podatkov ali njihovega vira.

4. Če pristojni organ prejme podatke brez ocene, poskuša, kolikor je mogoče in po možnosti v dogovoru s pristojnim organom, ki je informacije prenesel, oceniti zanesljivost vira ali točnost podatkov na podlagi informacij, ki jih že ima.

5. Če zanesljive ocene ni mogoče izvesti, se podatki ocenijo v skladu z odstavkom 1, točka (d), oziroma odstavkom 2, točka (d).

ČLEN 19

Varnost podatkov

1. Pogodbenici zagotovita, da se podatki, preneseni na podlagi tega sporazuma, obdelujejo na način, ki zagotavlja ustrezno varnost podatkov.

2. Pogodbenici zagotovita izvajanje tehničnih in organizacijskih ukrepov za varstvo podatkov, ki se izmenjujejo na podlagi tega sporazuma. Izvajanje takih ukrepov nadaljnje medsebojno opredelijo Europol in pristojni organi Brazilije.

3. V zvezi z avtomatizirano obdelavo podatkov pogodbenici zagotovita izvajanje ukrepov, katerih namen je:

(a) nepooblaščenim osebam onemogočiti dostop do opreme za obdelavo, ki se uporablja za obdelavo podatkov (nadzor dostopa do opreme);

(b) preprečiti nepooblaščeno branje, kopiranje, spreminjanje ali odstranjevanje nosilcev podatkov (nadzor nosilcev podatkov);

(c) preprečiti nepooblaščen vnos podatkov in nepooblaščeno preverjanje, spreminjanje ali brisanje shranjenih podatkov (nadzor shranjevanja);

(d) preprečiti uporabo sistemov za avtomatizirano obdelavo nepooblaščenim osebam, ki uporabljajo opremo za sporočanje podatkov (nadzor uporabnikov);

(e) osebam, ki so pooblaščene za uporabo sistemov za avtomatizirano obdelavo, zagotoviti dostop le do tistih podatkov, ki so zajeti v njihovem pooblastilu za dostop (nadzor dostopa do podatkov);

(f) zagotoviti, da je mogoče preveriti in ugotoviti, katerim organom se podatki smejo poslati oziroma katerim organom so bili podatki poslani z uporabo opreme za sporočanje podatkov (nadzor sporočanja);

(g) zagotoviti, da je mogoče preveriti in ugotoviti, kateri podatki so bili vneseni v sisteme za avtomatizirano obdelavo podatkov ter kdaj so bili vneseni in kdo jih je vnesel (nadzor vnosa);

(h) zagotoviti, da je mogoče preveriti in ugotoviti, do katerih podatkov so dostopali člani osebja, kdo so bili ti člani osebja in kdaj so dostopali do podatkov (zapisi o dostopu);

(i) preprečiti nepooblaščeno branje, kopiranje, spreminjanje ali brisanje podatkov med prenosom podatkov ali med premeščanjem nosilcev podatkov (nadzor premeščanja);

(j) zagotoviti, da je vgrajene sisteme v primeru prekinitve mogoče takoj ponovno usposobiti (obnovitev);

(k) zagotoviti, da funkcije sistema delujejo brezhibno, da se o pojavu napak v funkcijah nemudoma poroča (zanesljivost) in da shranjenih podatkov ni mogoče uničiti z okvaro sistema (celovitost).

POGLAVJE V

SPORI

ČLEN 20

Reševanje sporov

V zvezi z vsemi spori, ki lahko nastanejo v zvezi z razlago, uporabo ali izvajanjem tega sporazuma, ter vsemi z njimi povezanimi zadevami se opravijo posvetovanja in pogajanja med predstavniki pogodbenic, da bi dosegli obojestransko sprejemljivo rešitev.

ČLEN 21

Klavzula o začasnem prenehanju uporabe

1. V primeru neizpolnjevanja obveznosti, ki izhajajo iz tega sporazuma, lahko vsaka pogodbenica delno ali v celoti začasno preneha uporabljati ta sporazum s pisnim uradnim obvestilom drugi pogodbenici po diplomatski poti. Tako pisno obvestilo se pošlje šele po tem, ko pogodbenici po razumnem obdobju posvetovanja ne dosežeta rešitve, začasno prenehanje uporabe Sporazuma pa začne veljati dvajset dni od datuma prejema takega obvestila. Tako začasno prenehanje uporabe lahko pogodbenica, ki ga je zahtevala, prekliče s pisnim uradnim obvestilom drugi pogodbenici. Začasno prenehanje uporabe se prekine takoj po prejemu takega uradnega obvestila.

2. Ne glede na kakršno koli začasno prenehanje uporabe tega sporazuma se osebni in neosebni podatki, ki spadajo na področje uporabe tega sporazuma in so bili preneseni pred začasnim prenehanjem uporabe tega sporazuma, še naprej obdelujejo v skladu s tem sporazumom.

ČLEN 22

Odpoved sporazuma

1. Vsaka od pogodbenic lahko ta sporazum kadar koli odpove s pisnim uradnim obvestilom po diplomatski poti. Odpoved začne učinkovati tri mesece po datumu prejema uradnega obvestila.

2. Če katera od pogodbenic pošlje obvestilo o odpovedi v skladu s tem členom, se pogodbenici odločita, kateri ukrepi so potrebni za zagotovitev, da se vsako sodelovanje, začeto na podlagi tega sporazuma, sklene na ustrezen način. V vsakem primeru pogodbenici v zvezi z vsemi osebnimi in neosebnimi podatki, pridobljenimi prek sodelovanja na podlagi tega sporazuma pred prenehanjem njegove veljavnosti, zagotovita, da se raven varstva, v skladu s katero so bili osebni in neosebni podatki preneseni, ohrani tudi po začetku veljavnosti odpovedi.

POGLAVJE VI

KONČNE DOLOČBE

ČLEN 23

Razmerje do drugih mednarodnih instrumentov

Ta sporazum ne posega v pravne določbe v zvezi z izmenjavo informacij, ki jih predvideva katera koli pogodba o medsebojni pravni pomoči, kateri koli drug sporazum ali dogovor o sodelovanju ali delovni odnos na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj za izmenjavo informacij med Brazilijo in katero koli državo članico Evropske unije, ali drugače vpliva nanje.

ČLEN 24

Izmenjava tajnih podatkov

Kadar je to potrebno na podlagi tega sporazuma, ureditve izmenjave tajnih podatkov medsebojno določijo Europol in pristojni organi Brazilije.

ČLEN 25

Zahteve za dostop javnosti

Zahteve za dostop javnosti do dokumentov, ki vsebujejo osebne ali neosebne podatke, prenesene v skladu s tem sporazumom, se čim prej predložijo v vpogled pogodbenici, ki je podatke prenesla.

ČLEN 26

Nacionalna kontaktna točka in uradniki za zvezo

1. Brazilija določi nacionalno kontaktno točko v okviru brazilske zvezne policije, ta nacionalna kontaktna točka pa deluje kot osrednja kontaktna točka med Europolom in pristojnimi organi Brazilije. Brazilija EU uradno obvesti o imenovani nacionalni kontaktni točki.

2. Brazilija zagotovi stalno razpoložljivost nacionalne kontaktne točke štiriindvajset ur na dan in vse dni v tednu.

3. Za vse neposredne izmenjave med Europolom in drugimi pristojnimi organi Brazilije, ki so omejene na posamezne operacije, je treba pridobiti predhodno in izrecno dovoljenje nacionalne kontaktne točke.

4. Europol in Brazilija lahko krepita sodelovanje, kot je določeno v tem sporazumu, tako da Brazilija napoti enega ali več uradnikov za zvezo. Europol lahko v Brazilijo napoti enega ali več uradnikov za zvezo. Naloge uradnikov za zvezo, njihovo število in s tem povezane stroške določita Europol in zvezna policija Brazilije.

ČLEN 27

Varna komunikacijska linija

Za izmenjavo osebnih in neosebnih podatkov med Europolom in pristojnimi organi Brazilije se vzpostavi varna komunikacijska linija. Načine vzpostavitve, izvajanja, stroškov in delovanja varne komunikacijske linije določita Europol in zvezna policija Brazilije.

ČLEN 28

Stroški

Pogodbenici zagotovita, da pristojni organi krijejo svoje stroške, ki nastanejo med izvajanjem tega sporazuma, razen če Europolo in zvezna policija Brazilije določita drugače.

ČLEN 29

Uradno obvestilo o izvajanju

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni pristojni organi javno objavijo dokument, v katerem v razumljivi obliki opredelijo določbe v zvezi z obdelavo osebnih podatkov, prenesenih na podlagi tega sporazuma, vključno z razpoložljivimi sredstvi za uveljavljanje pravic posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki. Vsaka pogodbenica uradno pošlje drugi pogodbenici kopijo takega dokumenta.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da pristojni organi sprejmejo pravila o tem, kako se bo skladnost z določbami o obdelavi osebnih podatkov, prenesenih na podlagi tega sporazuma, uveljavljala v praksi, če taka pravila še ne obstajajo. Vsaka pogodbenica uradno pošlje drugi pogodbenici in ustreznim nadzornim organom kopijo takih pravil.

3. Uradna obvestila pogodbenice v skladu s členi 14(1), 15, 26(1), 29(1) in 29(2) tega sporazuma se pošljejo po diplomatski poti v eni sami verbalni noti.

ČLEN 30

Začetek veljavnosti in uporaba

1. Pogodbenici odobrita ta sporazum v skladu s svojimi postopki.

2. Ta sporazum začne veljati na dan prejema zadnjega pisnega obvestila, s katerim sta se pogodbenici po diplomatski poti medsebojno uradno obvestili o zaključku postopkov iz odstavka 1.

3. Da bi se ta sporazum začel uporabljati, mora pogodbenica sprejeti uradna obvestila druge pogodbenice iz člena 29(3) po diplomatski poti. Ta sporazum začne veljati prvi dan po datumu prejema zadnjega sprejetja uradnih obvestil iz člena 29(3).

4. Od datuma začetka uporabe tega sporazuma pogodbenici zagotovita, da se vsi drugi pravni instrumenti, ki urejajo sodelovanje med Europolom in pristojnimi organi Brazilije, nemudoma razveljavijo.

ČLEN 31

Spremembe

1. Ta sporazum se lahko kadar koli spremeni v pisni obliki z medsebojnim soglasjem pogodbenic s pisnim uradnim obvestilom po diplomatski poti. Spremembe tega sporazuma začnejo veljati v skladu z istim pravnim postopkom iz člena 30(1) in (2).

2. Priloge k temu sporazumu se lahko po potrebi spremenijo z izmenjavo diplomatskih not. Take spremembe začnejo veljati v skladu s pravnim postopkom iz člena 30(1) in (2).

3. Pogodbenici začneta posvetovanja v zvezi s spremembo tega sporazuma ali njegovih prilog na zahtevo katere koli pogodbenice.

ČLEN 32

Pregled in ocenjevanje

1. Pogodbenici skupaj pregledata izvajanje tega sporazuma eno leto po začetku njegove veljavnosti, nato pa v rednih časovnih presledkih in dodatno, če za to zaprosi katera koli pogodbenica in se tako skupaj odločita.

2. Pogodbenici skupaj ocenita ta sporazum štiri leta po začetku njegove uporabe.

3. Pogodbenici se vnaprej odločita o ureditvi pregleda izvajanja tega sporazuma in se medsebojno obvestita o sestavi svojih ekip. Ekipi vključujeta ustrezne strokovnjake za varstvo podatkov ter preprečevanje, odkrivanje in preiskovanje kaznivih dejanj. Ob upoštevanju veljavne zakonodaje morajo vsi udeleženci pregleda spoštovati zaupnost razprav in imeti ustrezna varnostna dovoljenja. Za namene vsakega pregleda Unija in Brazilija zagotovita dostop do ustrezne dokumentacije, sistemov in osebja.

ČLEN 33

Verodostojna besedila

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so besedila v vseh teh jezikih enako verodostojna. V primeru razhajanj med besedili tega sporazuma prevlada angleško besedilo.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenci, ki so bili v ta namen ustrezno pooblaščeni, podpisali ta sporazum.

Съставено в Брюксел на пети март две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el cinco de marzo de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne pátého března dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den femte marts to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am fünften März zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta märtsikuu viiendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις πέντε Μαρτίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the fifth day of March in the year two thousand and twenty five.

Fait à Bruxelles, le cinq mars deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an cúigiú lá de Mhárta sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu petog ožujka godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì cinque marzo duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada piektajā martā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų kovo penktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év március havának ötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħames jum ta' Marzu fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, vijf maart tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia piątego marca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em cinco de março de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la cinci martie două mii douăzeci şi cinci.

V Bruseli piateho marca dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, petega marca dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä viidentenä päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den femte mars år tjugohundratjugofem.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαική Ενωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európa Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Федеративна република Бразилия
Por la República Federativa de Brasil
Za Brazilskou federativní republiku
For Den Føderative Republik Brasilien
Für die Föderative Republik Brasilien
Brasiilia Liitvabariigi nimel
Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Βραζιλίας
For the Federative Republic of Brazil
Pour la République fédérative du Brésil
Thar ceann Phoblacht Chónaidhmitheach na Brasaíle
Za Saveznu Republiku Brazil
Per la Repubblica federativa del Brasile
Brazīlijas Federatīvās Republikas vārdā —
Brazilijos Federacinės Respublikos vardu
A Brazil Szövetségi Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Federattiva tal-Brażil
Voor de Federale Republiek Brazilië
W imieniu Federacyjnej Republiki Brazylii
Pela República Federativa do Brasil
Pentru Republica Federativă a Braziliei
Za Brazílsku federatívnu republiku
Za Federativno republiko Brazilijo
Brasilian liittovaltion puolesta
För Förbundsrepubliken Brasilien



PRILOGA I

OBLIKE KAZNIVIH DEJANJ

Kazniva dejanja so:

— terorizem,

— organizirani kriminal,

— nedovoljen promet s prepovedanimi drogami,

— dejavnosti pranja denarja,

— kazniva dejanja, povezana z jedrskimi in radioaktivnimi snovmi,

— tihotapljenje priseljencev,

— trgovina z ljudmi,

— kazniva dejanja, povezana z motornimi vozili,

— umor, huda telesna poškodba,

— nedovoljena trgovina s človeškimi organi in tkivi,

— ugrabitev, protipraven odvzem prostosti in jemanje talcev,

— rasizem in ksenofobija,

— rop in velika tatvina,

— nedovoljena trgovina s kulturnimi dobrinami, vključno s starinami in umetniškimi deli,

— preslepitev in goljufija,

— kaznivo dejanje v škodo finančnih interesov Unije,

— trgovanje z notranjimi informacijami in manipulacija finančnih trgov,

— izsiljevanje in oderuštvo,

— ponarejanje in piratstvo izdelkov,

— ponarejanje uradnih listin in promet z njimi,

— ponarejanje denarja in plačilnih sredstev,

— računalniški kriminal,

— korupcija,

— nedovoljena trgovina z orožjem, strelivom in razstrelivi,

— nedovoljena trgovina z ogroženimi živalskimi vrstami,

— nedovoljena trgovina z ogroženimi rastlinskimi vrstami in podvrstami,

— kazniva dejanja zoper okolje, vključno z onesnaževanjem morja z ladij,

— nedovoljena trgovina s hormonskimi snovmi in drugimi spodbujevalci rasti,

— spolna zloraba in spolno izkoriščanje, vključno z gradivom o zlorabi otrok in pridobivanjem otrok za spolne namene,

— genocid, hudodelstva zoper človečnost in vojni zločini.

Oblike kriminala iz te priloge ocenijo pristojni organi Brazilije v skladu s pravom Brazilije ter Europol v skladu z veljavno zakonodajo Evropske unije in njenih držav članic.

PRILOGA II

PRISTOJNI ORGANI BRAZILIJE

Pristojni organi Brazilije so:

zvezna policija Brazilije,

civilne policije držav in zveznega okrožja

enote ministrstva za pravosodje in javno varnost, pristojne za preprečevanje kaznivih dejanj in boj proti njim v skladu z brazilskim pravom.

PRILOGA III

ORGANI UNIJE IN ORGANI DRŽAV ČLANIC UNIJE

(a) Organi Unije:

Misije in operacije skupne varnostne in obrambne politike, omejene na dejavnosti preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj

Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF)

Evropska agencija za mejno in obalno stražo (Frontex)

Evropska centralna banka (ECB)

Evropsko javno tožilstvo (EJT)

Agencija Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust),

Urad Evropske unije za intelektualno lastnino (EUIPO)

Organ Unije za preprečevanje pranja denarja in financiranja terorizma (AMLA)

(b) organi, ki so v državah članicah Unije odgovorni za preprečevanje kaznivih dejanj in boj proti njim v skladu s členom 2, točka (a), in členom 7 uredbe o Europolu.